

Programme de la conférence
Conference programme
Agenda de la conferencia

(proposition à valider en début de conférence)
(proposition to be validated at the beginning of the conference)
(propuesta a confirmar al inicio de la conferencia)

Intégration des données du Secteur Informel
Integrating Data of Informal Sector into National accounts

Differdange, 24-28 janvier 2011
Differdange, January 24-28, 2011
Differdange, 24-28 de enero de 2011

09h00-10h30 **Accueil des participants**
Welcome of the participants
Recepción de los participantes

10h30-12h30 - Séance introductive - Introduction - Introducción

10h30-11h30 **(François Roubaud)**

Présentation des objectifs généraux du projet « intégration du secteur informel dans la comptabilité nationale ». Présentation et adoption de l'agenda
Presentation of the main objectives of the project "Integrating Data of Informal Sector into National accounts". Agenda: presentation and adoption
Presentación de las metas del proyecto "integración del sector informal en las cuentas nacionales.

11h30-12h30 **(Michel Sérurier)**

Présentation d'un cadre générique d'intégration du secteur informel dans les comptes nationaux et de la création d'un compte satellite du secteur informel,
Presentation of a global frame of integration of the Informal Sector into National accounts and creation of a satellite-account in the informal sector.
Presentación de un marco genérico de integración del sector informal en las cuentas nacionales y de la creación de una cuenta satélite de la economía informal

(Blaise Leenhardt)

Présentation des envois des pays participants pour la constitution d'une base de données « Informel et comptabilité nationale »,
Presentation of the sendings issued of the participating countries for the setting up of a data base "informal and national accounts".
Presentación del material recibido por parte de los participantes para la constitución de una base de datos 'informalidad y cuentas nacionales »

¹ En complément à la tenue de cette session, il est prévu de préparer une grille (Blaise Leenhardt) décrivant les différentes variables qui peuvent caractériser de telles enquêtes (type, couverture, définition informelle, ...) ; grille à pré-remplir par nous en fonction des documents reçus, et que les pays pourraient corriger et/ou compléter sur place.

¹ In addition to this session, it is foreseen to prepare a grid (Blaise Leenhardt) outlining the different variables that could define such surveys (type, cover, informal definition ...); this grid has to be pre-filled by ourselves according to the documents received, and can be corrected and/or made complete during the meeting.

¹ Se piensa elaborar previamente a la conferencia un cuadro comparativo (a cargo de Blaise Leenhardt) dando las distintas variables que caracterizan aquellas encuestas (tipo, cobertura, definición informalidad),... con lo que resulta del material recibido. Pertenece a los países durante la conferencia completar este cuadro.

Thème 1 **Les enquêtes à l'économie informelle réalisées par les pays participant¹**
Topic 1 **Surveys about the informal economy made by the participating countries¹**
Tema 1 **Las encuestas a la economía informal realizadas por los países participantes¹**

- 14h00-14 h30 **(Blaise Leenhardt, Constance Torelli)**
Synthèse préliminaire des documents reçus, et présentation de la grille pré-remplie
Preliminary synthesis of the documents received, and presentation of the pre-filled grid
Síntesis preliminar de los documentos recibidos y presentación de una versión preliminar del cuadro comparativo
- 14h30-15h40 Chaque pays apporte des compléments d'information sur les enquêtes qu'il réalise, et présente les données chiffrées qui ont été transmises avant la conférence (15 à 20 minutes chacun)
Each country brings further information on the surveys it realizes, and presents the statistical data forwarded before the conference (15 – 20 mn each)
Cada país comunica información complementaria en relación a sus encuestas, y comenta los datos transmitidos antes de la conferencia (15 a 20 minutos por país)
- 15h40-16h00 Pause – Break - Pausa
- 16h00-17h00 Continuation des présentations par les pays
Continuation of the presentations made by the countries
Continuación de las presentaciones por país
- 17h00-17h30 Échanges et questions
Discussions and questions
Preguntas y debate

Mardi / Tuesday / Martes 25

- 09h00-09h30 Conclusions et recommandations sur le thème 1
Conclusions and recommendations relative to the topic 1
Conclusiones y recomendaciones relacionados al tema 1

Thème 2 **Les méthodes d'élaboration des comptes nationaux**
Topic 2 **The methods of elaboration of the national accounts**
Tema 2 **Métodos de elaboración de las Cuentas Nacionales**

On se limitera aux méthodes utilisées pour l'élaboration des données concernant l'économie informelle, c'est-à-dire les seules données figurant dans le Tableau des Ressources et des Emplois (TRE), ainsi que les données relatives au travail (les emplois). On précisera à chaque fois si les méthodes présentées font appel à des données provenant des enquêtes à l'informel (et lesquelles).

We will limit ourselves to the methods used for the elaboration of the data relative to the informal economy that are the only data issued of the Table of the Resources and Employment (TRE), and also the data relative to the work (the employments). Each time, we will precise if the presented methods use the data proceeding from surveys to the informal (and which one?)

Nos limitaremos a los métodos usados para la elaboración de los datos que corresponden a la economía informal, o sea los que figuran en el Cuadro Oferta utilización (COU), así como los del empleo. Se especificará cada vez si aquellos métodos usan datos proviniendo de las encuestas a la economía informal (y lo cuales).

- 09h30-10h00 Introduction et synthèse préliminaire des informations envoyées par les pays
Introduction and preliminary synthesis of the information sent by the countries
Introducción y síntesis preliminar de las informaciones recibidas por parte de los países
- 10h00-10h40 Chaque pays fait une présentation rapide de ses méthodes d'élaboration (15 à 20 minutes par pays)
Each country presents briefly its methods of elaboration (15 -20 minutes by country)
Cada país realiza una presentación rápida de sus métodos de elaboración (15 a 20 minutos por país)
- 10h40-11h00 Pause – Break - Pausa
- 11h00-12h30 Suite des présentations par les pays
Continuation of the presentations by the countries
Continuación de la presentación por los países
- 14h00-15h00 Débat et premières conclusions sur le thème 2
Debate and first conclusions about the topic 2
Debate y primeras conclusiones sobre el tema 2

Thème 3 Mieux définir l'économie informelle
Topic 3 For a better definition of the informal economy
Tema 3 Para una mejor definición de la economía informal

Il y a les définitions proposées par l'OIT, et leur adaptation au cadre central du SCN (chapitre 25 de la version 2008). Et par ailleurs, il y a les choix effectivement pratiqués par les pays (statisticiens d'un côté, comptables nationaux de l'autre). OIT vs SCN d'une part, statisticiens vs comptables nationaux d'autre part. Une convergence existe-t-elle ? Et sinon, peut-on y contribuer ?

There are the definitions proposed by the OIT, and their adaptation to the central frame of the SCN (chapter 25 in the 2008 version). And in addition, there are the choices made by the countries (statisticians in one side, and national accountants in the other side). OIT vs SCN on one hand, statisticians vs national accountants on the other hand. Does a convergence exist? Otherwise, would it be possible to contribute to it?

Se dispone de las definiciones propuestas por la OIT, y su adaptación al marco centra del SCN (capítulo 25 de su versión 2008). Paralelamente, existen las decisiones efectivamente practicada por los países (estadísticos por un lado, contadores nacionales por otro lado. OIT vs SCN por un lado, Estadísticos vs contadores nacionales por otro lado. ¿Existe convergencia? O si no como conseguirla ?

- 15h00-15h40 **(Michel Sérurier)**
Présentation du thème– Questions
Presentation of the topic – Questions
Presentación del tema - Preguntas
- 15h40-16h00 Pause – Break - Pausa
- 16h00-17h00 Discussion sur le thème – Discussion about the topic - Discusión sobre el tema
- 17h00-17h30 Conclusions – Conclusions - Conclusiones

Thème 4 Les matrices emplois, rôle et méthodes d'élaboration
Topic 4 The matrix « employments », role and method of elaboration
Tema 4 Las matrices « empleos », función, y métodos de elaboración

09h00-09h45 Présentation conceptuelle, contributions à l'élaboration des comptes et à la mesure de l'économie informelle
Conceptual presentation, contribution to the development of accounts, and according to the informal economy
Presentación conceptual, contribución a la elaboración de las cuentas nacionales y a la medición de la economía informal

09h45-10h15 Présentation synthétique des documents reçus
Global presentation of the received documents
Presentación sintética de los documentos recibidos

10h15 -10h40 Début commentaires par pays
Beginning of the commentaries by country
Comentarios por país

10h40-11h00 Pause – Break - Pausa

11h00-12h00 Suite commentaires par pays
Continuation of the commentaries by country
Continuación comentarios por país

12h00-12h30 Débat – Debate - Debate

14h00-15h00 Suite du débat et conclusions
Continuation of the debate and conclusions
Continuación del debate y conclusiones

Thème 5 A la recherche de bonnes méthodes comptables nationales pour une mesure de l'informel dans le cadre des comptes nationaux
Topic 5 In search of good methods in national accounting for a measure of the informal in the frame of the national accounts
Tema 5 A la búsqueda de buenas metodologías en cuentas nacionales para una medición del informal dentro del marco central de las Cuentas

15h00-15h40 Présentation du thème – Questions
Presentation of the topic - Questions
Presentación del tema - Preguntas

15h40-16h00 Pause – Break - Pausa

16h00-17h30 Analyse critique des méthodes présentées dans le cadre du thème 2
Critical analysis of the methods presented in the topic 2
Análisis crítica de los métodos presentados en el tema 2

09h00-09h45 L'itinéraire proposé dans le cadre du module ERETES – Analyse critique par les participants
The itinerary proposed in the frame of the module ERETES - Critical analyses by the participants
El itinerario propuesto en el contexto del módulo ERETES – Análisis y críticas por parte de los participantes

09h45-10h30 Autres pistes possibles à partir d'autres expériences
Other possible tracks issued from other experiences
Otras pistas posibles a partir de otras experiencias

10h30-10h50 Pause – Break - Pausa

10h50-12h30 Conclusions et pistes de recherche pour le futur
Conclusions and research tracks for the future
Conclusiones et pistas de investigación para el futuro

Thème 6 **Évaluations des mesures obtenues et analyse des contradictions constatées**
Topic 6 **Evaluation of the measures obtained and analyses of the observed contradictions**
Tema 6 **Evaluaciones de las mediciones presentadas y análisis de las contradicciones encontradas**

14h00-14h45 **(Blaise Leenhardt)**
Présentation du thème
Presentation of the topic
Presentación del tema

14h45-15h30 Autres témoignages de pays
Other accounts by countries
Otros testimonios por países

15h30-15h50 Pause – Break - Pausa

15h50-17h30 Débat, conclusions et pistes de recherche pour la suite
Debate, conclusions and research tracks for the future
Debate, conclusiones et pistas de investigación para el futuro

Thème 7 Pour un compte satellite de l'économie informelle
Topic 7 For a satellite account of the informal economy
Tema 7 Para una cuenta satélite de la economía informal

09h00-09h30 **(Michel Séruzier)**
Présentation
Présentation
Presentación

09h30-10h30 Débat et propositions pour entreprendre une recherche approfondie
Debate and suggestions to undertake a research in detail
Debate y proposiciones para emprender una investigación de fondo

10h30-10h50 Pause – Break - Pausa

Conclusions et perspectives
Conclusions and perspectives
Conclusiones et perspectivas

10h50-12h30 **(Blaise Leenhardt, Constance Torelli, François Roubaud)**
Bilan des expériences des pays : quels aspects des dispositifs de collecte à améliorer ?
Outcome from countries experiences: which aspects from the systems of collection have to be improved?
Evaluación de las experiencias de los países: que mejorar en los dispositivos de encuestas?

14h00-15h30 **(Charlotte Schilzt, Michel Seruzier)**
Bilan des expériences des pays : quelles procédures de l'intégration du secteur informel dans la comptabilité nationale améliorer ou mettre en place?
Outcome from countries experiences: which procedures of the integration of the informal sector in the national accounts have to be improved or introduced?
De las experiencias de los países: que hacer (mejoras o innovaciones) para conseguir la integración de la medición de la informalidad en las cuentas nacionales?

15h30-17h00 **(François Roubaud)**
Définition du programme d'activités à réaliser en vue de la 2^{ème} réunion du groupe d'experts et conclusion
Definition of the work planning in order to foreseen the second experts group meeting and conclusions
Definición de un programa de trabajo en vista a la preparación de la 2^o reunión del grupo de expertos y conclusiones